



Città di Saronno



**DISCOURS DE MONSIEUR LE MAIRE
DE LA VILLE DE SARONNO
MAÎTRE PIERLUIGI GILLI
POUR LE SERMENT DE JUMELAGE
AVEC LA VILLE DE CHALLANS**

**SALLE MUNICIPALE DE CHALLANS
23 AVRIL 2005**

*Monsieur le Conseiller Général Maire de Challans,
Messieurs les Présidents des Comités de Jumelage, Messieurs les Adjoints,
Messieurs les Conseillers Municipaux, très illustres Autorités Civiles, Militaires et Religieuses
et Vous tous chers amis et Concitoyens de Challans et de Saronno,*

Je vais essayer de m'exprimer dans votre langue si harmonieuse; les Saronnais m'écoutent déjà très souvent et savent combien j'aime parler (ou bavarder, à ce que quelqu'un dit); ainsi, pour une fois, Vous serez, chers amis, mes victimes désignées. Je Vous promets, cependant, une brève et légère fatigue comme un souffle ou comme les plumes de vos canards, si Vous préférez !

Tout d'abord, j'ai l'honneur de **Vous remercier tous, Challandaises et Challandais**, pour le splendide accueil que Vous avez réservé aux très nombreux Saronnais venus à Challans pour la consécration définitive du jumelage entre nos deux villes : la chaleur humaine, la sympathie, la spontanéité avec laquelle Vous avez donné l'hospitalité à mes Concitoyens sont elles mêmes la **preuve vivante** de la grande volonté réciproque de se connaître et de profiter ensemble d'une occasion exceptionnelle d'amitié.





*Suite du discours de Mr le Maire de Saronno
pour le serment du jumelage avec Challans
29 avril 2005 à Challans*

Beaucoup de Vous **connaissent déjà ma ville** pour l'avoir visitée ou pour en avoir entendu parler à l'occasion de la Foire des Minées ces deux dernières années, lorsque Saronno a eu la disponibilité d'un espace pour se présenter comme future fiancée: et, en bonne fiancée, elle Vous a vite induit aux péchés de gourmandise, avec le *risotto* du jumelage et, surtout, avec la dégustation de notre liqueur *amaretto* (après laquelle, en vérité, j'ai bien appris l'expression française "*avoir la gueule de bois*").

Néanmoins, je désire faire **une brève présentation** de Saronno, pour mettre en évidence nos caractéristiques, qui nous distinguent de Vous, mais qui avec les vôtres s'unissent dans un dessein plus grand d'entente cordiale entre deux peuples du vieux continent.

Le **territoire** de Saronno, se trouve à l'extrême sud de la province de Varèse, dans la plaine appellée "padane", située à 212 m au-dessus du niveau de la mer ; il mesure seulement 11 km²; et dont les habitants sont 37.000. La ville est traversée par un petit cours d'eau, la Lura (bien sûr, ce n'est pas la Loire !) : au nord de la ville, il y a le Parc de la Lura, grande aire verte d'intérêt régional.

Au début du dernier siècle, l'économie était exclusivement agricole; mais l'évolution a été telle, que Saronno est devenue successivement une ville industrielle, surtout dans le secteur alimentaire, textile et métallurgique : tout le monde connaît *l'amaretto "DiSaronno"*, dont l'artistique bouteille est exposée à Paris au musée du Louvre entre 200 produits, les plus significatifs de l'Europe du XX^{ème} siècle; également d'une grande tradition, les biscuits *amaretti*.

Au cours de ces dernières années, avec **la fermeture des grandes usines**, l'activité productive s'est divisée en centaines de moyennes et petites usines et entreprises artisanales.

Saronno est particulièrement active **au niveau du commerce** : depuis longtemps immémorial, il s'y tient le mercredi un grand marché, qui – avec ses 350 points de vente - est un des premiers de la Lombardie et le second de la province de Varèse.

L'importance du **marché** est exceptionnelle : en effet, le marché est né avant la ville, car un autel romain, conservé à l'extérieur de l'église Saint François, parle d'un marchant des premiers siècles après Jésus Christ, qui en fit don aux dieux et aux déesses.





*Suite du discours de Mr le Maire de Saronno
pour le serment du jumelage avec Challans
29 avril 2005 à Challans*

Dans les patois lombards, on a un proverbe, "dò occh e trij dònn fann ul mercà da Sarònno" (*deux oies et trois femmes font le marché de Saronno*), très connu encore de nos jours, qui rend témoignage à l'antiquité et à la popularité de notre marché. La tradition commerciale continue avec la présence de très nombreux débits s'occupant de chaque variété de marchandise; le centre de la ville, complètement piétonnier, est considéré **le plus grand centre commercial de la zone**.

En outre, Saronno jouit d'une enviable **facilité de communications**, étant le nœud principal des Chemins de fer Milan Nord en ayant un arrêt intermédiaire "*Malpensa Express*" entre Milan et l'aéroport : par le train Saronno est à moins de 20 minutes de Milan ainsi que de Malpensa. Prochainement, avec le rétablissement de la ligne Saronno-Seregno, la ville sera également reliée avec l'aéroport d'Orio al Serio, près de Bergame.

Saronno vante de nombreux **monuments artistiques**, qui la rendent agréable à visiter : le Sanctuaire de la Vierge des Miracles, avec les fresques de la Renaissance de Bernardino Luini et de Gaudenzio Ferrari, élèves de Leonardo da Vinci; l'Église Saint François, monument national; le Sanctuaire du Bienheureux Père Louis Marie Monti; Villa Gianetti, récemment restaurée, Palais Visconti – en train d'être restauré - ainsi qu'un petit réseau de musées et de collections.

La ville, finalement, se caractérise pour être un grand **centre d'instruction**, étant donné la présence d'écoles publiques et privées de chaque ordre et degré, attirant des milliers d'étudiants, ainsi que la faculté des Sciences Moteurs de l'Université de l'Insubrie; hier même j'ai eu l'honneur et le plaisir d'inaugurer avec le professeur Zichichi, directeur du Centre Européen des Recherches de Genève, les premier *master*, c'est-à-dire des cours pour universitaires qui veulent se spécialiser en épargne énergétique, en vue de la création d'une nouvelle faculté pour ingénieurs en énergie.

Nous partageons avec Vous l'attention pour **le sport**; les deux villes sont dotées de considérables installations pour toutes les activités sportives, auxquelles nos jeunes se dédient en masse : le sport est une discipline de l'éducation et de la formation pour les nouvelles générations qui peuvent grandir dans un milieu sain et sûr.

Saronno se trouve dans la grande métropole de **Milan**, environ 20 km l'en sépare; mais nous profitons de tous les avantages, car nous sommes à proximité de la seconde ville italienne – la capitale économique d'Italie dit-on -, nous souffrons également des mêmes problèmes : haute densité démographique, pollution atmosphérique et trafic, une certaine tension sociale dûe à la forte immigration et aux difficultés de l'intégration.





*Suite du discours de Mr le Maire de Saronno
pour le serment du jumelage avec Challans
29 avril 2005 à Challans*

Nous Vous envions l'abondance d'espace et d'aires vertes, les bois et les forêts, l'air plein de vent qui arrive de l'océan tout proche; nous nous consolons, cependant, en pensant aux grandes **beautés naturelles à proximité de notre ville**, les lacs, les Préalpes et les Alpes, que Vous connaissez bien pour leurs splendides paysages, décrits des plus grands écrivains français fascinés par cette partie de la Lombardie.

J'aurais encore beaucoup à dire, mais tout ceci est déjà plus que **suffisant**; je crois que, entre les activités du jumelage, Vous maintenant ayez l'opportunité de venir à nous visiter pour connaître la ville et nous les Saronnais, nos habitudes, nos traditions.

Oui, mes amis; après des années de travail et d'espoir, le projet de jumelage, chez nous est né d'une idée des Administrations Municipales, il est aujourd'hui voulu par toute la ville et arrive enfin à son accomplissement, dans le cadre **de l'amitié et de la sympathie** qui s'est créé spontanément entre les citoyens de Saronno et de Challans et que l'on a bien perçu en novembre chez nous, comme ici même aujourd'hui.

Les jeux sont faits – dirait un croupier –; mais il ne s'agit pas de la roulette, c'est plutôt la maturité d'un plan : passer les frontières pour apprécier une réalité différente de la nôtre et pour apprendre sur place ce que signifie l'union entre deux villes européennes pour «**se connaître pour se comprendre**».

Le 13 novembre disais-je à Saronno dans mon discours : «*Comme dans les rêves de nos enfants il y a toujours un autre monde de politesse et de sérénité, aussi dans notre idée de jumelage il y a l'espoir que nos jeunes puissent vaincre là où beaucoup d'autres générations européennes ont perdu en combattant même cruellement : les jeunes européens combattront une autre guerre, contre l'inégalité, la maladie, la faim, le désespoir, la souffrance, afin que l'humanité prenne en exemple la cohabitation pacifique et laborieuse de l'Europe, qui a donné au monde une grande civilisation fondée sur la tradition chrétienne*», prophétiquement rappelée plusieurs fois par l'inoubliable Jean Paul II.

C'est pourquoi, je souhaite encore une fois, qu'au double cœur de la Vendée – dont je connais l'histoire passionnante - on puisse également ajouter **le cœur de Saronno** : le cœur de l'amitié, de l'accueil, du partage, de la connaissance réciproque. Bonne chance au **jumelage** et vive Challans, vive Saronno !

